

Tetzaveh

תְּצַוֶּה

ראשון

שמות 27

Ты же заповедай сынам Израилевым,
чтобы они приносили тебе оливковое
масло, чистое, выбитое, для
освещения, чтобы возжигать
святильник постоянно.

וְאַתָּה תִּפְקֹד יִתְּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְבוּן לָךְ מִשְׁחָא זֵיתָא
דְּכִיָּא כְּתִישָׁא לְאַנְהָרָא לְאַדְלָקָא בּוֹצִינְיָא תְּדִירָא:

В намете откровения, вне завесы,
которая пред свидетельством, пусть
ставит его Аарон и сыны его от вечера
до утра пред Превечным; это вечное
постановление в роды их от сынов
Израилевых.

בְּמִשְׁכַּן זְמַנָּא מִבְּרָא לְפָרְכָתָא דְּעַל סִהְדוּתָא יִסְדֵּר
יְתֵה אַהֲרֹן וּבְנֵיהּ מִרְמָשָׁא עַד צִפְרָא קָדָם יְיָ קִים
עֲלֵם לְדִרְיָהוֹן מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20 וְאַתָּה תִּצְוֶה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת

a lamp or
light

נֵר

light

לְמָאֹר

pounded

כְּתִית

pure

נָךְ

תָּמִיד:

21 בְּאַהֲל מוֹעֵד מְחוּץ לְפָרְכָתָא אֲשֶׁר עַל־הַעֲדֹת יַעֲרֹף

a
separatrix

אַלֹּו אַהֲרֹן וּבְנָיו מִעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֲקֹת עוֹלָם

לְדִרְתָּם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (ס)

שמות 28

Ты же подведи к себе Аарона, брата
твоего, и сынов его с ним, из среды
синов Израилевых, чтобы он был
священником Мне; Аарона, Надава, и
Авигу, Елеазара и Итамара, сынов
Аароновых.

וְאֵת קָרֵב לְוָתְךָ יֵת אֶהְרֹן אָחוֹךָ וְיֵת בְּנוֹהֵי עִמָּה מִגֹּ
בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשִׁמְשָׁא קִדְמֵי אֶהְרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר
וְאִיתָמָר בְּנֵי אֶהְרֹן:

И сделай священные одежды Аарону,
брату твоему, для почета и
благолепия.

וְתַעֲבֹד לְבוּשֵׁי קוֹדֶשׁא לְאֶהְרֹן אָחוֹךָ לִיקָר וּלְתִשְׁבָּחוֹ:

И поговори со всеми мудрыми
сердцем, которых Я исполнил духа
мудрости, пусть сделают одежды
Аарона, для посвящения его, чтобы
он был священником Мне.

וְאֵת תְּמִלֵּל עִם כָּל חֲכִימֵי לְבָא דְאַשְׁלֵמִית עִמָּה רוּחַ
חֲכָמָתָא וַיַּעֲבֹדוּן יֵת לְבוּשֵׁי אֶהְרֹן לְקִדְשׁוֹתָהּ לְשִׁמְשָׁא
קִדְמֵי:

1 וְאֵתָהּ הִקְרַב אֵלַיְךָ אֶת־אֶהְרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בְּנָיו אִתּוֹ

מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹלִי אֶהְרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא

אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אֶהְרֹן:

2 וְעָשִׂיתָ בְּגֵדֵי־קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת: ^{glory}

3 וְאֵתָהּ תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חֲכָמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ

חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֶת־בְּגֵדֵי אֶהְרֹן לְקִדְשׁוֹ לְכַהֲנוֹלִי:

И вот одежды, которые они должны
сделать: наперсник и нарамник и
подир и клетчатый хитон, кидар и
пояс, и да сделают священные
одежды для Аарона, брата твоего, и
для сынов его, чтобы он был
священником Мне.

ואלין לבושיא די יעבדון חושנא ואפודא ומעיל
וכתונא מרמץא מצנפתא והמינא ויעבדון לבושי
קודשא לאהרן אחוד ולבנוהי לשמשא קדמי:

И пусть возьмут для того золота и
синеты и багряницы и червленицы и
виссона.

ואנון יסבון ית דהבא וית תכלא וית ארגנא וית צבע
זהורי וית בוצא:

И пусть сделают нарамник из золота,
синеты и багряницы и червленицы и
крученого виссона, работою
художественно-ткацкою.

ויעבדון ית אפודא דהבא תכלא וארגנא צבע זהורי
ובוץ שזיר עובד אמון:

Две наплечные помочи,
прикрепленные, должны быть у него,
на обоих концах его, чтобы он был
связан.

תרתינ פתפין מלפפן יהון לה על תרין סטרוהי
ויתלפה:

4 ואלה הבגדים אשר יעשו חֶשֶׁן וְאַפֹּדֶם וּמְעִיל

breastplate
sash turban crossword puzzle tunic
ועשו ואבנט מצנפת תשבץ וכתנת

בגדי־קדש לאהרן אחיד ולבנוי לכהנו־לי:

5 והם יקחו את־הזהב ואת־התכלת ואת־הארגמן ואת־

a maggot
תולעת השני ואת־הששׁ: (פ)

6 ועשו את־האפֹדֶם זהב תכלת וארגמן תולעת שני וששׁ

to twist
משזר מעשה חשב:

7 שתי כתפת חברת יהיה־לו אל־שני קצותיו וחבר:

А пояс для опоясания, который
поверх его, должен быть таковой же
работы, из него же: из золота, синеты
и багряницы и червленицы и
крученого виссона.

וְהָמִין תְּקוּנֵי דִּי עֲלוּהֵי כְּעוֹבְדוּהֵי מִנֵּה יְהִי דְּהָבָא
תְּכֵלֵא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעֵי זָהָרִי וּבוּץ שְׂזִיר:

И возьми два ониксовые камня, и
вырежь на них имена сынов
Израилевых.

וְתִסַּב יֵת תְּרֵמִין אַבְנֵי בִּירְלָא וְתִגְלוֹף עֲלֵיהֶן שְׁמֵהֶת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Шесть имен их на одном камне, и
имена шести остальных на другом
камне, по порядку рождения их.

שְׁמַת מְשֻׁמֶתְהוֹן עַל אַבְנָא קָדָא וְיֵת שְׁמֵהֶת שְׁמַת
דְּאִשְׁתָּארוּ עַל אַבְנָא תְּנִיטָא כְּתוּלְדִתְהוֹן:

Работою каменорезною, резьбою
печатничьею вырежь на обоих камнях
имена сынов Израилевых,
оправленными в золотые гнезда
сделай их.

עוֹבֵד אָמֵן אָבֵן טָבָא כְּתֵב מִפְּרֵשׁ כְּגִלְף דְּעִזְקָא תִּגְלוֹף
יֵת תְּרֵמִין אַבְנֵי עַל שְׁמֵהֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְשֻׁקָּעֵן
מִרְמָצֵן דְּדָהָב תַּעֲבֵד יְתֵהוֹן:

8 וְחָשֵׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב
I will
redeem

תְּכֵלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר:

9 וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם
a gem

שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

10 שֵׁשֶׁה מְשֻׁמֶתִם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשֵּׁשֶׁה

הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוּלְדָתָם:
result

11 מַעֲשֵׂה חֶרֶשׁ אָבֵן פְּתוּחִי חֶתֶם תְּפִתָּח
a
signature-
ring open

אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת
a reversal

מְשֻׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
setting

И положи оба эти камня на помочи
нарамника, как камни памятования о
сынах Израилевых, и будет Аарон
носить имена их пред Превечным на
обоих плечах своих для памятования.

וַתִּשֵּׂי יָת תְּרֵמִין אֲבִנִיָּא עַל כְּתָפֵי אַפֻּדָא אֲבִנֵי דְכֶרְנָא
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְטוּל אֶהְרֹן יָת שְׁמֵהֶתְהוֹן קֳדָם יי' עַל
תְּרִין כְּתָפוּהֵי לְדְכֶרְנָא:

12 וַשְׂמֹתָ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבִנִים עַל כְּתָפֶת הָאַפֹּד אֲבִנֵי

זָכְרוֹן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתֵם לִפְנֵי ^{memory}

יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתָפָיו לְזָכְרוֹן: (ס)

שני

И сделай гнезда из золота.

וַתַּעֲבֹד מְרִמְצֹן דְּזָהָב:

Также две цепочки из чистого золота;
плетеными сделай их, работою
витою, и прикрепи витые цепочки к
гнездам.

וַתְּרֵמִין תְּפִין דְּזָהָב דְּכִי מִתְחַמֵּן תַּעֲבֹד יְתָהוֹן עוֹבֵד
גְּדִילוֹ וַתִּתֵּן יָת תְּפִיָּא גְּדִילְתָּא עַל מְרִמְצָתָא:

И сделай наперсник судный работою
художественно-ткацкою, такую же
работою, как нарамник, сделай его,
из золота, синеты и багряницы и
червленицы и крученого виссона
сделай его.

וַתַּעֲבֹד חֹשֶׁן דִּינָא עוֹבֵד אֱמֹן פְּעוֹבֵד אַפֻּדָא תַּעֲבֹדְנָה
דְּהָבָא תְּכֵלֵא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעֵ זָהָרִי וּבּוּיָן שְׁזִיר תַּעֲבֹד
יְתָה:

13 וַעֲשִׂיתָ מְשֻׁבָּצַת זָהָב: ^{setting}

14 וְשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרוֹת זָהָב טָהוֹר מְגֻבֵּלָת תַּעֲשֶׂה אֹתָם ^{limitation} ^{a chain}

מַעֲשֶׂה עֶבֶת וְנִתְּתָה אֶת־שְׂרָשְׁרוֹת הָעֶבֶת ^{something} ^{intwined}

עַל־הַמְּשֻׁבָּצַת: (ס)

15 וַעֲשִׂיתָ חֹשֶׁן מְשֻׁפָּט מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֶׂה אַפֹּד ^{breastplate}

תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלְעֵת שָׁנִי וְשֵׁשׁ ^{a maggot}

מְשֻׁזָּר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: ^{to twist}

Четыреугольный должен он быть,
двойной, пядень длина его и пядень
ширина его.

מִרְבַּע יְהִי עֵיף זֶרְתָּא אַרְבַּה וְזֶרְתָּא פְתִיחָה:

И вставь в него вставные камни,
четыре ряда камней; ряд: сардий,
топаз и изумруд — один ряд.

וְתִשְׁלַם בֵּה אֲשֵׁלְמוֹת אַבְנָא אַרְבַּעַּא סְדָרִין אֶבֶן טָבָא
סְדָרָא קַדְמָאָה סְמָקוֹ יֶרְקוֹ וּבִרְקוֹ סְדָרָא קֹדֶד:

И второй ряд: карбункул, сапфир и
алмаз.

וְסְדָרָא תַנְיָנָא אֲזַמְרָגְדִין וְשִׁבְזִין וְסַבְהָלוֹם:

И третий ряд: опал, агат и аметист.

וְסְדָרָא תְּלִיתָאָה קַנְפִּירִי טַרְקִיָּא וְעֵין עֶגְלָא:

А четвертый ряд: хризолит и оникс и
яспис. Оправленные в золотые гнезда
должны они быть при вставлении их.

וְסְדָרָא רְבִיעָאָה כְּרוֹם יָמָא וּבוֹרְלָא וּפְנִטְרִי מְרַמְצִין
דְּדֶהב יְהוֹן בְּאֲשֵׁלְמוֹתֵהוֹן:

Камней же должно быть, по именам
сынов Израилевых, двенадцать по
именам их; с печатничьею резьбою,
каждый с именем своим, будут они
для двенадцати колен.

וְאַבְנֵי יְהוֹן עַל שְׁמֵהּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּרִיתִי עֶסְרִי עַל
שְׁמֵהּתֵהוֹן כְּתָב מְפָרֵשׁ כְּגִלוּף דְּעִזְקָא גְבַר עַל שְׁמֵהּ
תְּהוֹן לְתִרְיִן עֶסֶר שְׁבָטִין:

the spread of the fingers to fold together to be quadrate
אֲרָפוֹ וְזֶרֶת כָּפּוֹל יְהִיָּה רְבֹועַ 16

רְחִבּוֹ:

וּמִלְאֵת בּוֹ מִלְאֵת אֶבֶן אַרְבַּעַּה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֶדָם

emerald topaz
וּבִרְקָת הַטּוּר הָאֶחָד:

a precious stone sapphire element
וְיֵהָלֵם : סַפִּיר נֶפֶד וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי 18

a gem in which a gem
וְאַחֲלָמָה : שְׁבוֹ לָשֵׁם וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי 19

a gem supposed to be... a gem
וְיִשְׁפָּה וְשֵׁהָם וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תְּרִישִׁישׁ 20

to interweave threads in...
מְשַׁבְּצִים זָהָב יְהִי בְּמִלּוּאָתָם:

וְהָאֲבָנִים תְּהִיִּין עַל־שְׁמֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתִּים עֶשְׂרֵה

a signature-ring open
אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תְּהִיִּין חוֹתָם פְּתוּחִי עַל־שְׁמֵתָם 21

לְשָׁנִי עֶשֶׂר שְׁבָט:

И сделай к наперснику плетеные
цепочки работою витою, из чистого
золота.

וְתַעֲבֹד עַל חוּשְׁנָא תְּכִין מִתְחָמֵן עוֹבֵד גְּדִילוֹ דְּהַב דְּכִי:

И сделай к наперснику два золотые
кольца, и прикрепи оба кольца к
двум концам наперсника.

וְתַעֲבֹד עַל חוּשְׁנָא תְּרִמִּין עֲזָקֹן דְּדָהַב וְתִמֵּן יֵת תְּרִמִּין
עֲזָקְתָּא עַל תְּרִין סְטְרֵי חוּשְׁנָא:

И вдень обе золотые витушки в оба
кольца по концам наперсника.

וְתִמֵּן יֵת תְּרִמִּין גְּדִילוֹן דְּדָהַב עַל תְּרִמִּין עֲזָקְתָּא לְסְטְרֵי
חוּשְׁנָא:

И оба конца обеих витушек прикрепи
к обоим гнездам; так прикрепи их к
помочам нарамника на передней
стороне его.

וְיֵת תְּרִמִּין גְּדִילוֹן דְּעַל תְּרִמִּין סְטְרוּהֵי תִּמֵּן עַל תְּרִמִּין
מִרְמְצָתָא וְתִמֵּן עַל כְּתָפֵי אַפּוּדָא לְקַבֵּל אַפּוּהֵי:

Затем сделай два золотые кольца, и
прикрепи их к двум концам
наперсника на том рубце его,
который обращен к нарамнику,
внутри.

וְתַעֲבֹד תְּרִמִּין עֲזָקֹן דְּדָהַב וְתִשּׁוּי יִתְהוֹן עַל תְּרִין סְטְרֵי
חוּשְׁנָא עַל סְפָתָהּ דִּי לְעִבְרָא דְּאַפּוּדָא מְלָגוּ:

a twisted
chain or
lace

מַעֲשֵׂה עֲבֹת

a chain

שְׁרָשֶׁת

וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת-שְׁתֵּי

זָהָב טָהוֹר:

וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת-שְׁתֵּי

הַטַּבָּעוֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

וְנָתַתָּה אֶת-שְׁתֵּי עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת

אֶל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל-שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת

וְנָתַתָּה עַל-כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל-מֹול פָּנָיו:

וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְשִׁמַּתָּ אֹתָם עַל-שְׁנֵי קְצוֹת

הַחֹשֶׁן עַל-שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ:

Еще сделай два золотые кольца, и
прикрепи их к обеим помочам
нарамника внизу, на передней
стороне, у самого шва его, над поясом
нарамника.

וְתַעֲבֹד תְּרָמִין עֶזְקֹן דָּדֶהָב וְתָמֵן יִתְּהוֹן עַל תְּרָמִין כְּתָפֵי
אֶפֻּדָא מְלָרַע מְלֻקָּבֵל אֶפֻּהִי לְקָבֵל בֵּית לֹפִי מֵעֲלֹי
לְהָמִין אֶפֻּדָא:

И пусть привяжут наперсник
кольцами его к кольцам нарамника
шнуром из синеты, так чтобы он
оставался над поясом нарамника, и
чтобы не отодвигался наперсник от
нарамника.

וַיַּחֲדוּן יֵת חוּשָׁנָא מַעֲזָקְתָּהּ לְעֶזְקָתָא דְּאֶפֻּדָא בְּחוּטָא
דְּתַכְלָתָא לְמַהֲוֵי עַל הָמִין אֶפֻּדָא וְלֹא יִתְפָּרַק חוּשָׁנָא
מֵעֲלֹי אֶפֻּדָא:

И будет носить Аарон имена сынов
Израилевых в наперснике судном на
сердце своем, когда будет входить во
святилище, для постоянного
памятования пред Превечным.

וַיִּטּוֹל אֶהֱרֹן יֵת שְׁמֹהֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן דִּינָא עַל
לִבָּהּ בְּמַעֲלָה לְקוּדְשָׁא לְדוֹכְרָנָא קָדָם יי תְּדִירָא:

27 וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנִתְּתָה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כְתָפוֹת

notebook
הָאֶפֻּד מְלֻמָּטָה מִמּוֹל פָּנָיו לְעֶמֶת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל

לְחֹשֶׁב הָאֶפֻּד:

28 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבָּעָתוֹ [מִטַּבָּעָתָיו] אֶל־
to tie

טַבָּעַת הָאֶפֻּד בְּפִתִּיל תַּכְלֵת לְהִיּוֹת עַל־חֹשֶׁב
cord

וְלֹא־יִגַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֻּד:
to shove or
displace

29 וַנִּשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט

עַל־לְבוֹ בְּבָאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזָכְרוֹן לְפָנֵי־יְהוָה תָּמִיד:
memory

И помести в наперсник судный урим
и туммим, чтобы они были на сердце
Аарона, когда будет он входить пред
Превечного; так будет Аарон
постоянно носить суд сынов
Израилевых на сердце своем пред
Превечным.

ותתן בחֲשֹׁן דינא ית אוריֵא וְיִת תַּמִּיֵּא וְיִהְיוּ עַל לִבָּא
דְּאֶהְרֹן בְּמַעְלָה קָדָם יי וְיִטּוּל אֶהְרֹן ית דינא דְּבָנֵי
יִשְׂרָאֵל עַל לִבָּה קָדָם יי תְּדִירָא:

30 וְנָתַתְּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־ הָאֲוִרִים ^{Urim} וְאֶת־הַתַּמִּיִּם

וְהָיוּ עַל־לֵב אֶהְרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנִשָּׂא אֶהְרֹן

אֶת־מִשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: (ס)

שלישי

И сделай подир к нарамнику, весь из
синеты.

ותעבד ית מעילא דאפודא גמיר תכלא:

Отверстие для головы должно быть в
середине его, рубец должен быть
вокруг отверстия его, работы
ткацкой, как у отверстия брони,
должно быть у него, чтобы он не
рвался.

וְיִהְיֶה פֹה רִישָׁה כְּפִיל לְגֹוֶה תוֹרָא יְהֵא מְקַף לְפִוּמָה
סְחֹר סְחֹר עֹבֵד מְחִי כְּפֹם שְׂרִין יְהִי לָהּ לֹא יִתְבָּזַע:

31 וַעֲשִׂיתָ אֶת־מַעֲיֵל הָאֶפֹּד כָּלִיל ^{whole} תְּכֵלֶת:

32 וְהָיָה פִּירָאָשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שִׁפָּה יְהִיָּהּ לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה

אֲדָג ^{a linen corslet} כְּפִי ^{to plait or weave} תַּחֲרָא יְהִי־לּוֹ לֹא יִקְרַע:

И сделай по подолу его гранатые
яблоки из синеты и багряницы и
червленицы, по подолу его кругом, а
золотые позвонки между ними
кругом же:

ותעבד על שיפולוהי רמוני תכלא וארגנא וצבע
זהורי על שיפולוהי סחור סחור וזגין דדהבא ביניהון
סחור סחור:

Золотой позвонок и гранатовое
яблоко, золотой позвонок и
гранатовое яблоко, по подолу подира
кругом.

זגא דדהבא ורמונא זגא דדהבא ורמונא על שיפולי
מעילא סחור סחור:

И будет он на Аароне при служении,
дабы слышан был звук от него, когда
он будет входить во святилище пред
Превечного, и когда он будет
выходить, чтоб он не умер.

ויהי על אהרן לשמשא וישמע קלה במעלה
לקודשא קדם יי ובמפקה ולא ימות:

И сделай диадиму из чистого золота,
и вырежь на ней резьбою
печатничью: святыня Превечному.

ותעבד ציצא דדהב דכי ותגלוף עלוהי כתב מפרש
קדש ליי:

33 וְעָשִׂיתָ עַל־ שׁוּלְיוֹ hem
רִמּוֹנִי pomegranate
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ bell וּפְעֻמֹּתֶיךָ וְזָהָב בְּתוֹכָם
סָבִיב a maggot
סָבִיב:

34 פְּעֻמֹּתֶיךָ וְרִמּוֹן פְּעֻמֹּתֶיךָ וְזָהָב וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלְיֵי הַמָּעִיל
סָבִיב:

35 וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשִׁמְעָה קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ
לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאָתוֹ וְלֹא יָמוּת: (ס)

36 וְעָשִׂיתָ צִיץ properly
זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחָה עָלָיו open פְּתִיחָה
חֲתָם a signature-ring
קָדֵשׁ לַיהוָה:

И прикрепи ее шнуром из синеты,
чтобы она была на кидаре, на
передней стороне кидара должна она
быть.

וְתָשׂוּי יָתֶהּ עַל חוּטָא דְתַכְלֵתָא וְיִהְיִי עַל מְצַנְפָּתָא
לְקַבֵּל אִפִּי מְצַנְפָּתָא יְהִי:

И будет она на челе Аароновом, и
снимет Аарон прегрешения при
святынях, которые будут посвящать
сыны Израилевы, при всех святых
даяниях их; так пусть будет она
постоянно на челе его для обретения
им благоволения пред Превечным.

וְיִהְיִי עַל בֵּית עֵינֹוּהִי דְאַהֲרֹן וְיִטּוּל אַהֲרֹן יֵת עֲוִיֹת
קוּדְשִׁיא דִּי יְקַדְּשׁוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל מִתְנַת קוּדְשִׁיהוּן
וְיִהְיִי עַל בֵּית עֵינֹוּהִי תְדִירָא לְרַעְוָא לְהוֹן קָדָם יְיָ:

И витки клетчатый хитон из виссона,
и сделай кидар из виссона, а пояс
сделай работою узорчатою.

וְתַרְמִיז כְּתוּנָא בּוּצָא וְתַעֲבָד מְצַנְפָּתָא דְבוּצָא וְהָמִינָא
תַעֲבָד עוֹבֵד צִיר:

Также для сынов Аароновых сделай
хитоны, и сделай для них поясы, и
препояски сделай им для почета и
благославления.

וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַעֲבָד כְּתוּנִין וְתַעֲבָד לְהוֹן הָמִינִין וְכוּבָעִין
תַעֲבָד לְהוֹן לִיקָר וּלְתַשְׁבָּחוֹן:

37 וְשָׂמַתְּ אֹתוֹ עַל- פְּתִיל תַּכְלֵת וְהָיָה עַל- הַמְצַנְפָּת

אֶל-מֹול פְּנֵי-הַמְצַנְפָּת יִהְיֶה:

38 וְהָיָה עַל- מֶצֶח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת-עֹון

הַקְדָּשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-מִתְנַת

קְדֻשָּׁתָם וְהָיָה עַל-מֶצְחוֹ תָמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

39 וְשִׁבְצָתָּ וְשִׁשׁ וְעֵשִׂיתָ מְצַנְפָּת שֵׁשׁ הַכְתָּנֹת

וְאַבְגֵּט תַעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רָקִם :

40 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַעֲשֶׂה כְתָנֹת וְעֵשִׂיתָ לָהֶם אַבְגֵּטִים

וּמִגְבְּעוֹת תַעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

И облеку в них Аарона, брата твоего,
и сынов его с ним, и помажь их, и
уполномочь их к служению, и
посвяти их, и будут они
священниками Мне.

וּתְלַבֵּשׁ יְתֵהוֹן יֵת אֶהֱרֹן אֶחָיו וְיֵת בְּנוֹהֵי עִמָּה וְתִרְבִּי
יְתֵהוֹן וְיִתְקַרְבּ יֵת קִרְבָּנֵהוֹן וְיִתְקַדֵּשׁ יְתֵהוֹן וְיִשְׁמְשׁוּן
קָדְמִי:

Сделай им также льняное исподнее
платье, чтобы покрывать плоть
срамоты; от чресл по бедрам должно
оно быть.

וְעִבֵּד לַהֹוֶן מִכְנָסִין דְּבוּץ לְכִסְאָה בָּשָׂר עֲרִיתָא
מִחֲרָצֹן וְעַד יֶרֶכוֹ יֵהוֹן:

И да будут они на Аароне и на сынах
его, когда они будут входить в намет
откровения, или когда будут
приступать к жертвеннику для
служения в святилище, чтобы они не
понесли вины и не умерли: это вечное
постановление для него и для
потомства его после него.

וְיֵהוֹן עַל אֶהֱרֹן וְעַל בְּנוֹהֵי בְּמַעֲלָהוֹן לְמִשְׁכַּן זְמָנָא אוּ
בְּמִקְרָבֵהוֹן לְמִדְּבַחָא לְשִׁמְשָׁא בְּקוּדָשָׁא וְלֹא יִקְבְּלוּן
חֹזְבָא וְיָמוּתוּן קִיָּם עָלֵם לֵה וְלִבְנוֹהֵי בְּתִרוּהֵי:

41 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אֶהֱרֹן אֶחָיו וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ וּמִשְׁחָתָ

אֹתָם וּמָלֵאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹוּ לִי:

42 וַעֲשֵׂה לָהֶם מִכְנָסִי ^{gathering} כִּד לְכַסּוֹת בָּשָׂר עֲרוּהָ מִמִּתְנִים

וְעַד־יֶרֶכִים יֵהְיוּ:

43 וְהָיָה עַל־אֶהֱרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבָאָם | אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אוּ

בְּגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשָּׂאוּ עוֹן וּמָתוּ

חֲקַת עוֹלָם לֹו וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו: (ס)

רביעי

שמות 29

И вот, что ты должен совершить над
ними для освящения их, чтобы они
были священниками Мне: возьми
одного молодого тельца и двух
баранов без порока;

וְדִין פִּתְגָמָא דִּי תַעֲבֹד לְהוֹן לְקַדְּשָׁא יִתְהוֹן לְשִׁמְשָׁא
קִדְמִי סב תּוֹר חַד בַּר תּוֹרִי וְדִכְרִיו תִּרְיוֹן שְׁלָמִין:

И хлебов пресных и оладий пресных,
смешенных с елеем, и лепешек
пресных, помазанных елеем; из
крупичатой муки приготовь их.

וּלְחֶם פִּטִּיר וּגְרִיצִין פִּטִּירִין דְּפִילֹן בְּמִשְׁחָא וְאַסְפֹּגִין
פִּטִּירִין דְּמִשְׁחִין בְּמִשְׁחָא סְלֵתָא חֲטִין תַּעֲבֹד יִתְהוֹן:

И положи их в одну корзину, и
представь их в корзине, также тельца
и обоих баранов.

וְתַתֵּן יִתְהוֹן עַל סְלָא חַד וְתִקְרַב יִתְהוֹן בְּסֵלָא וְיִת
תּוֹרָא וְיִת תִּרְיוֹן דְּכִרְיוֹן:

И Аарона и сынов его подведи ко
входу намета откровения, и омой их
водою.

וְיִת אַהֲרֹן וְיִת בְּנוֹהֵי תִקְרַב לְתַרְעָא מִשְׁכָּן זְמָנָא וְתַסְחִי
יִתְהוֹן בְּמִיָּא:

1 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָּהֶם לְקַדְּשׁ אֹתָם לִכְהֹן לִי

לֶקַח פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאַיִלִם שְׁנַיִם תְּמִימִם:

2 וּלְחֶם מִצּוֹת וְחֻלֵּת מִצָּת ^{to overflow} בָּלוּלָת בִּשְׁמֹן וּרְקִיקֵי ^{wafer}

מִצּוֹת מִשְׁחִים בִּשְׁמֹן סֵלֶת ^{fine flour} חֲטִיִּם ^{wheat} תַּעֲשֶׂה

אֹתָם:

3 וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־ ^{basket} סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל

וְאֶת־הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם:

4 וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

וְרַחֲצָתָ אֹתָם בַּמַּיִם:

И возьми одежды, и облеку Аарона в хитон и в подир нарамника и в нарамник и в наперсник, и опояшь его поясом нарамника.

ותסב ית לבושיא ותלבש ית אהרן ית כתונא וית מעיל אפודא וית אפודא וית חושנא ותתקן לה בהמין אפודא:

И возложи кидар на голову ему, и укрепи святой венец на кидаре.

ותשוי מצנפתא על רישה ותתן ית כלילא דקודשא על מצנפתא:

И возьми елей помазания, и возлей на голову его, и помажь его.

ותסב ית משחא דרבותא ותריק על רישה ותריב יתה:

И сынов его подведи, и облеку их в хитоны.

וית בנוהי תקרב ותלבשנון כתונין:

И опояшь их поясами, Аарона и сынов его, и обвей их препоясками, и будет им священство в определенный участок на веки; так уполномочишь к служению Аарона и сынов его.

ותזרי יתהון המינין אהרן ובנוהי ותתקן להון כובעין ותהי להון כהנתא לקים עלם ותקרב קרבנא דאהרן וקרבנא דבנוהי:

5 ולקחת את הבגדים והלבשת את אהרן את הכתנת

breastplate

ואת מעיל האפד ואת האפד ואת החשן

to gird on

ואפדת לו בחשב האפד:

6 ושמת המצנפת על ראשו ונתת את גזר הקדש

turban

על המצנפת:

7 ולקחת את שמן המשחה ויצקת על ראשו

properly

ומשחת אתו:

8 ואת בניו תקריב והלבשתם כתנת:

to wrap
firmly

וחבשת

sash

אבנט

to gird on

אתם

9

and so
forth

כהנה

hat

לחקת עולם

והיתה להם

מגבעת להם

ומלאת יד אהרן ויד בניו:

И приведи тельца пред намет
откровения, и пусть Аарон и сыны его
возложат руки свои на голову тельца.

וּתְקַרֵּב יֵת תּוֹרֵא לִקְדָּם מִשְׁכֵּן זִמְנָא וְיִסְמוּךְ אֱהֲרֹן
וּבְנוֹהֵי יֵת יִדְהוֹן עַל רִישׁ תּוֹרֵא:

И зарежь тельца пред Превечным у
входа намета откровения.

וְתַכּוֹס יֵת תּוֹרֵא קִדָּם יֵי בְתַרְע מִשְׁכֵּן זִמְנָא:

И возьми крови тельца, и положи
перстом твоим на роги жертвенника,
а всю остальную кровь вылей у
основания жертвенника.

וְתֹסֵב מִדָּמָא דְתּוֹרֵא וְתַתֵּן עַל קַרְנֵת מִדְּבָחָא בְּאַצְבָּעֶךָ
וְיֵת כָּל דָּמָא תִישׁוּד לְיִסוּדָא דְמִדְּבָחָא:

И возьми весь тук, покрывающий
внутренности, и перепонку на
печени и обе почки и тук, который на
них, и воскури на жертвеннике.

וְתֹסֵב יֵת כָּל תְּרֵבָא דְחָפִי יֵת גֹּאֵא וְיֵת חֲצָרָא דְעַל
כַּבְדָּא וְיֵת תְּרֵמִין כָּלִין וְיֵת תְּרֵבָא דִּי עֲלִיהֶן וְתִסִּיק
לְמִדְּבָחָא:

Мясо же тельца и кожу его и помет
его сожги в огне вне стана; это
очистительная жертва.

וְיֵת בְּסָרָא דְתּוֹרֵא וְיֵת מִשְׁכָּה וְיֵת אוּכְלָה תּוֹקִיד
בְּנוֹרָא מִבְּרָא לְמִשְׁרִיתָא חֲטָאתָא הוּא:

10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפֶּה לִפְנֵי אֱהֹל מוֹעֵד וְסִמּוּךְ אֱהֲרֹן
וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפֶּה:

11 וְשַׁחֲטֵת אֶת־הַפֶּה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֱהֹל מוֹעֵד:

12 וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפֶּה וְנִתְּתָה עַל־קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַצְבָּעֶךָ
וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

13 וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת
הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב
אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַה:

14 וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפֶּה וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־פָּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף בָּאֵשׁ
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חֲטָאתָא הוּא:

И возьми одного барана, и пусть
Аарон и сыны его возложат руки свои
на голову барана.

וַיֵּת דְּכָרָא חַד תִּסֵּב וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו יָת יְדֵיהֶן
עַל רִישׁ דְּכָרָא:

И зарежь барана, и возьми крови его,
и покropи на жертвенник кругом.

וְתִפּוֹס יֵת דְּכָרָא וְתִסֵּב יֵת דְּמָה וְתִזְרוֹק עַל מִדְבָּחָא
סְחֹר סְחֹר:

И разрежь барана на части его, и
вымой внутренности его и голени его,
и приложи их к частям его и к голове
его.

וַיֵּת דְּכָרָא תְּפִלַּג לְאַבְרוֹהִי וְתַחֲלִיל גִּוָּה וּכְרַעֲוֵהִי וְתַמָּן
עַל אַבְרוֹהִי וְעַל רִישָׁהּ:

И воскури всего барана на
жертвеннике; это всеожжение
Превечному, во благоухание, это
огнепалимая жертва Превечному.

וְתַסִּיק יֵת כָּל דְּכָרָא לְמִדְבָּחָא עֲלֵתָא הוּא קִדָּם יי
לְאַתְקַבְּלָא בְּרַעְוָא קִרְבָּנָא קִדָּם יי הוּא:

15 וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסִמְכוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם
עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

16 וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלִקַּחְתָּ אֶת־דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

17 וְאֶת־הָאֵיל תְּנַתֵּחַ לְנִתְחָיו וְרַחֲצָתָ קִרְבּוֹ
וּכְרַעְיוֹ וְנִתְתָּ עַל־נִתְחָיו וְעַל־רֹאשׁוֹ:

18 וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶה הוּא לַיהוָה רִיחַ
נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה הוּא:

חמישי

И возьми второго барана, и пусть
Аарон и сыны его возложат руки свои
на голову барана.

וְתָסֵב יָת דְּכָרָא תְּנִינָא וְיִסְמֹךְ אֶהָרֹן וּבְנוֹהֵי יָת יְדִיהוֹן
עַל רִישׁ דְּכָרָא:

И зарежь барана, и возьми крови его,
и положи на хрящ правого уха
Аарона и на хрящ правого уха сынов
его, и на большой палец правой руки
их и на большой палец правой ноги
их, и покропи кровью на жертвенник
кругом.

וְתַכּוֹס יָת דְּכָרָא וְתָסֵב מִדְּמָה וְתַתֵּן עַל רוּם אוֹדְנָא
דְּאֶהָרֹן וְעַל רוּם אוֹדְנָא דְּבְנוֹהֵי דִּימִינָא וְעַל אֱלִיוֹן
יְדִיהוֹן דִּימִינָא וְעַל אֱלִיוֹן רַגְלִיהוֹן דִּימִינָא וְתַזְרוֹק יָת
דְּמָא עַל מִדְּבָחָא סָחוּר סָחוּר:

19 וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסִמְךָ אֶהָרֹן וּבְנָיו

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

20 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל־תְּנוּךְ

earlobe
the thumb
of the hand
or...

אֶזְנוֹ אֶהָרֹן וְעַל־תְּנוּךְ אֶזְנוֹ בְּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן

יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ

to sprinkle

אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

И возьми крови, которая на
жертвеннике, и елея помазания, и
покропи на Аарона и на одежды его,
и на сынов его и на одежды сынов его
с ним; так будет освящен он и одежды
его, и сыны его и одежды сынов его с
ним.

ותסב מן דמא די על מדבחא וממשחא דרבותא ותדי
על אהרן ועל לבושוהי ועל בגדיו ועל לבושי בנוהי
עמה ויתקדש הוא ולבושוהי ובגדיו ולבושי בנוהי
עמה:

И возьми от барана тук и курдюк, и
тук, покрывающий внутренности, и
перепонку печени, и обе почки и тук,
который на них, и правую лядвею —
ибо это баран уполномочения —,

ותסב מן דכרא תרבא ואליתא וית תרבא דחפי ית
גוא וית חצר כבדא וית תרתן פלון וית תרבא די
עליה וית שוקא דימינא ארי דכר קרבנא הוא:

И один круглый хлеб, и одну
хлебенную оладью на елее, и одну
лепешку, из корзины опресноков,
которая пред Превечным;

ופתא דלחם חד וגרצתא דלחם משח קדא ואספוג
חד מסלא דפטיריא די קדם יי:

21 ולקחת מן הדם אשר על-המזבח ומשמן המִשְׁחָה

והִיתָ ^{to spirt} על-אהרן ועל-בגדיו ועל-בגדיו ^{to spirt} בניו

אתו וקדש הוא ובגדיו ובגדיו ובגדיו אתו:

22 ולקחת מן־האֵיל הַחֵלֶב והֶאֱלִיָּה וְאֶת־הַתֵּלֶב | הַמִּכְסָּה

את־הַקֶּרֶב וְאֶת ^{remainder of} יִתְרֵת הַכֶּבֶד וְאֶת | שְׁתֵּי
הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן וְאֶת ^{the leg} שׁוֹק ^{kidney} הַיְמִינִי כִּי אֵיל מִלְאִים הוּא:

23 וְכָפֹר לֶחֶם אֶחָת וְחֻלֵּת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרִקִּיק

אֶחָד ^{basket} מִסֵּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

И положи все это на ладони Аарона и
на ладони сынов его, и соверши ими
воздымание пред Превечным.

וּתְשׂוּי כָּלָא עַל יָדָא דְאַהֲרֹן וְעַל יָדָא דְבָנוּהִי וּתְרִים
יְתִהוֹן אֲרָמוּתָא קָדָם יי:

И возьми это с рук их, и воскури на
жертвеннике вместе с всесожжением
во благоухание пред Превечным; это
огнепалимая жертва Превечному.

וּתְסַב יְתִהוֹן מִיְדֵיהוֹן וּתְסִיק לְמִדְבַּחָא עַל עֲלֵתָא
לְאַתְקַבְּלָא בְרַעְוָא קָדָם יי קִרְבָּנָא הוּא קָדָם יי:

И возьми грудь от барана
уполномочения, который для Аарона,
и соверши ею воздымание пред
Превечным; и она будет тебе в удел.

וּתְסַב יֵת חֲדָיָא מְדָכֵר קִרְבָּנָיָא דִּי לְאַהֲרֹן וּתְרִים יְתֵה
אֲרָמוּתָא קָדָם יי וְיֵהִי לָךְ לְחֵלֶק:

И освяти грудь воздымания и лядвею
возношения, ту, которая воздымаема
была, и ту, которая возносима была от
барана уполномочения, от того,
который для Аарона и для сынов его.

וּתְקַדֵּשׁ יֵת חֲדָיָא דְאַרְמוּתָא וְיֵת שׁוֹקָא דְאַפְרָשׁוּתָא דִּי
אַתְרָם וְדִי אֶתְפָּרֵשׁ מְדָכֵר קִרְבָּנָיָא מְדִי לְאַהֲרֹן וּמְדִי
לְבָנוּהִי:

to quiver

24 וְשִׁמְתָה הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנֵּפְתָּ

אַתֶּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

25 וְלָקַחְתָּ אִתָּם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ

נִיחּוּחַ לִפְנֵי יְהוָה אִשָּׁה הוּא לִיהוָה:

26 וְלָקַחְתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנֵּפְתָּ

אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ לְמִנְחָה:

27 וְקִדְשָׁתָּ אֵת | חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר

הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן

וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

И это пусть будет Аарону и сынам его
в определенный участок на веки, от
сынов Израилевых, ибо это
возношение, и возношением да будет
оно от сынов Израилевых из мирных
жертв их, — возношением их
Превечному.

וְיִהְיֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְקִים עָלֶם מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲרֵי
אֶפְרָשׁוּתָא הוּא וְאֶפְרָשׁוּתָא יְהִי מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנְכֹסֶת
קוֹדֶשִׁיהוֹן אֶפְרָשׁוּתָהוֹן קָדֶם יִי:

А священные одежды, которые для
Аарона, должны остаться и для сынов
его после него, чтобы в них
помазывать их, и в них
уполномочивать их к служению.

וּלְבוּשֵׁי קוֹדֶשׁ דִּי לְאַהֲרֹן יְהוֹן לְבָנוֹהִי בְתִרְוֵהִי
לְדַכָּאָה בְּהוֹן וּלְקַרְבָּא בְּהוֹן יֵת קְרִבְנָהוֹן:

Семь дней должен облачаться в них
священник, вступающий на место его
из сынов его, который станет входить
в намет откровения для служения в
святилище.

שִׁבְעַת יוֹמִין יִלְבָּשׁוּן כֹּהֵנָא תַּחֲתוֹהִי מִבְּנוֹהִי דִי יַעוֹל
לְמַשְׁכַּן זְמָנָא לְשִׁמְשָׁא בְּקוֹדֶשׁ:

Барана же уполномочения возьми, и
свари мясо его на святом месте.

וְיֵת דְּכַר קְרִבְנָא תִּסֵּב וּתְבַשֵּׁל יֵת בְּסֶרֶה בְּאַתֵּר
קָדִישׁ:

28 וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָהּ יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי
שְׁלֵמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה:

29 וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה
בָּהֶם וּלְמִלֻּאֲבָם אֶת־יָדָם:

30 שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֵא
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֶׁרֶת בְּקֹדֶשׁ:

31 וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקַּח ^{properly} וּבִשְׁלָתָּ אֶת־בִּשְׁרוֹ בְּמָקוֹם
קָדֹשׁ:

И пусть едят Аарон и сыны его мясо
барана и хлеб, который в корзине, у
входа намета откровения.

וַיִּכּוּל אֶהֱרֹן וּבָנָיו יֵת בָּסֶר דְּכָרָא וַיֵּת לַחֲמָא דִּי
בְּסָלָא לְתִרְעָה מִשְׁכֹּן זְמָנָא:

Пусть едят это те, над которыми
совершено этим искупление, чтобы
уполномочить их к служению и
посвятить их; посторонний же не
должен есть сего, ибо это святыня.

וַיִּכְלוּן יִתְהוֹן דִּי יִתְכַפֵּר בְּהוֹן לְקִרְבָּא יֵת קִרְבְּנִהוֹן
לְקִדְשָׁא יִתְהוֹן וְחִלוּנִי לָא יִיכּוּל אַרִי קוּדְשָׁא אֲנוּן:

А если останется от мяса жертвы
уполномочения и от хлеба до утра, то
сожги остаток в огне; не должно есть
его, ибо это святыня.

וְאִם יִשְׁתָּאֵר מִבְּסֶר קִרְבְּנִיא וּמִן לַחֲמָא עַד צִפְרָא
וְתוֹקִיד יֵת דְּאִשְׁתָּאֵר בְּנוֹרָא לָא יִתְאַכַּל אַרִי קוּדְשָׁא
הוּא:

И соверши над Аароном и над
сынами его все так, как я повелел
тебе; семь дней уполномочивай их к
служению.

וְתַעֲבֵד לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו כְּדִין כָּל דִּי פִקְדִית יִתְּךָ
שִׁבְעַת יוֹמִין תִּקְרַב קִרְבְּנִהוֹן:

32 וְאָכַל אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת־בֶּשֶׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
בַּסֶּל פָּתַח אֶהֱל מוֹעֵד:

33 וְאָכְלוּ אַתֶּם אֲשֶׁר כָּפַר בְּהֶם לְמַלְא אֶת־יָדֵם לְקִדְשׁ
אַתֶּם וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם:

34 וְאִם־יֻתֶּר מִבֶּשֶׂר הַמִּלֵּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר
וְשָׂרִפְתָּ אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא:

35 וַעֲשִׂיתָ לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו כְּכֹה כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתְךָ
שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדֵם:

И тельца очистительной жертвы
приготавливай каждый день, сверх
других искупительных жертв, и
очисти жертвенник, совершая над
ним искупление, и помажь его для
освящения его.

וְתוֹרֵא דְחֻטָּאתָא תַעֲבֹד לְיוֹמָא עַל כְּפוּרִיא וְתִדְבִי עַל
מִדְבָּחָא בְּכַפֻּרָתָךְ עָלוּהִי וְתִרְבִּי יְתֵה לְקִדְשׁוֹתֶיהָ:

Семь дней совершай над
жертвенником искупление, и освяти
его, и будет жертвенник великою
святынею; все, что прикоснется к
жертвеннику, будет свято.

שִׁבְעַת יוֹמִין תִּכְפֹּר עַל מִדְבָּחָא וְתִקְדָּשׁ יְתֵה וְיֵה
מִדְבָּחָא קֹדֶשׁ קוֹדֶשֶׁיָא כָּל דִּיקָרֵב בְּמִדְבָּחָא יִתְקַדָּשׁ:

36 וּפֹר חֻטָּאת תַעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפָרִים וְחֻטָּאתָ

עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו וּמִשְׁחָתָא אֹתוֹ לְקִדְשׁוֹ:

37 שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדְשָׁתָא אֹתוֹ וְיֵה

הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים כָּל־הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ: (ס)

שישי

И вот, что ты должен готовить в
жертвы на жертвеннике; двух ягнят
однолетних каждый день постоянно.

וְדִין דִּי תַעֲבֹד עַל מִדְבָּחָא אִמְרִין בְּנֵי שָׁנָא תְרִין לְיוֹמָא
תְּדִירָא:

Одного ягненка приготавливай утром, а
другого ягненка приготавливай в
сумерки.

יֵת אִמְרָא חַד תַעֲבֹד בְּצַפְרָא וְיֵת אִמְרָא תַנְיָנָא תַעֲבֹד
בֵּין שְׁמֵשֵׁיָא:

38 וְזֶה אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם

לַיּוֹם תָּמִיד:

39 אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַעֲשֶׂה בֶבְקָר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי

תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

И десятую часть эфы крупичатой
муки, смешенной с битым елеем в
четверть гина; и для возлияния —
четверть гина вина, для одного
ягненка.

וְעֶסְרוֹנָא סִלְתָּא דְּפִילָא בְּמִשְׁחָ כְּתִישָׁא רְבָעוֹת הֵינָא
וְנִסְכָּא רְבָעוֹת הֵינָא חֲמָרָא לְאַמְרָא קָדִישׁ:

А другого ягненка приготавлий в
сумерки; такое же хлебное
приношение, как утреннее, и такое
же возлияние, приготавлий вместе с
ним, во благоухание; это огнепалимая
жертва Превечному.

וְיֵת אֲמָרָא תְּנִינָא תַעֲבֵד בֵּין שְׁמֵשִׁיא כְּמִנְחַת צֶפְרָא
וְכִנְסָפָה תַעֲבֵד לָהּ לְאַתְקַבְּלָא בְּרַעְוָא קֶרְבָּנָא קָדִישׁ:

Это постоянное всесожжение в роды
ваши у входа намета откровения пред
Превечным, где Я буду открываться
вам, чтобы там говорить с тобою.

עֲלֵתָא תְּדִירָא לְדִרְיִכּוֹן בְּתַרְעָ מִשְׁכּוֹן זִמְנָא קָדִישׁ
דְּאַזְמִן מִימְרֵי לְכוֹן תַּמָּן לְמַלְלָא עֲמֹד תַּמָּן:

Там буду открываться сынам
Израилевым, и освятится он славою
Моею.

וְאַזְמִן מִימְרֵי תַמָּן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִתְקַדֵּשׁ בִּיקְרִי:

pounded to overflow fine flour a tenth
part
כְּתִישָׁא בְּשִׁמּוֹן בְּלוּל סִלְתָּא וְעֶשְׂרֹן 40
a hin a fourth
הֵינָא וְנִסְכָּא רְבָעִית הֵינָא גִין לְכַבֵּשׁ רְבַע
הָאֶחָד:

וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כְּמִנְחַת הַבֶּקָר 41

וְכִנְסָפָה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחָח אֲשֶׁה לַיהוָה:

עֲלֵת תַּמִּיד לְדִרְתִּיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה 42

אֲשֶׁר אֲוַעֵד לָכֶם שְׁמָה לְדַבֵּר אֵלַי שָׁם: to fix upon

וְנַעֲדַתִּי שְׁמָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכִבְדִּי: 43

И освящу намет откровения и
жертвенник; и Аарона и сынов его
освящу, чтобы они были
священниками Мне.

וְאֶקְדַּשׁ יֵת מִשְׁכַּן זִמְנָא וְיֵת מִדְבָּרָא וְיֵת אֹהֶלן וְיֵת
בְּנוֹהֵי אֶקְדַּשׁ לְשִׁמְשָׁא קָדְמִי:

И буду обитать среди сынов
Израилевых, и буду им Богом.

וְאֲשֶׁרִי שְׁכַנְתִּי בְּגֹו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵהְיֵה לָהֶן לֵאלֹהִים:

И познают они, что Я Превечный, Бог
их, который вывел их из земли
Египетской, так как Я буду обитать
среди их: Я Превечный, Бог их.

וַיֵּדְעוּן אֲרִי אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵהֶן דִּי אֶפְקִית יְתֵהֶן מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְאֶשְׂרָאֵה שְׁכַנְתִּי בִּינְיָהֶן אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵהֶן:

44 וְקִדְשִׁתִּי אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֹהֶלן

וְאֶת־בְּנָיו אֶקְדַּשׁ לִכְהֹן לִי:

45 וְשַׁכַּנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

46 וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ

מִצְרַיִם לְשַׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: (פ)

שביעי

שמות 30

И сделай жертвенник для воскурения
курений, из дерева акации сделай
его.

וְתַעֲבֹד מִדְבָּרָא לְאֶקְטָרָא עֲלוֹהֵי קְטוֹרֶת בּוֹסְמִיָּא דְאֲעִי
שְׁטִין תַּעֲבֹד יְתֵה:

1 וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה

one who
burns
incense

the acacia

אֹתוֹ:

Локоть длина его, и локоть ширина
его — четырехугольный должен он
быть — и два локтя вышина его; из
него же должны быть роги его.

אַמְתָּא אַרְכָּהּ וְאַמְתָּא פְּתִיחָהּ מִרְבַּע יְהִי וְתִרְתִּין אַמִּין
רוֹמָה מִנֵּה קַרְנוֹהִי:

И покрой его чистым золотом, плиту
его и стены его кругом и роги его; и
сделай к нему золотой обод кругом.

וְתַחְפִּי יִתֶּה דָּהָב דְּכִי יֵת אֲגָרָהּ וְיֵת פְּתִלּוּהִי סָחֹר
סָחֹר וְיֵת קַרְנוֹהִי וְתַעֲבֹד לָהּ דִּיר דְּדָהָב סָחֹר סָחֹר:

И два золотые кольца приделаешь к
нему, под ободом его, на двух углах
его, сделай так по обеим сторонам
его; и будут они влагалищами для
шестов, чтобы посредством их носить
его.

וְתִרְתִּין עֲזָזִין דְּדָהָב תַּעֲבֹד לָהּ מִלְרַע לְדִירָהּ עַל תִּרְתִּין
זְוִיתָהּ תַּעֲבֹד עַל תִּרְתִּין סְטְרוֹהִי וְיִהִי לְאַתְרָא לְאַרְיִחָא
לְמַטֵּל יִתֶּה בְּהוֹן:

И сделай шесты из дерева акации, и
покрой их золотом.

וְתַעֲבֹד יֵת אֲרִיחָא דְאַעִי שְׁטִין וְתַחְפִּי יִתְהוֹן דְּהָבָא:

2 אַמְתָּא אַרְכּוֹ וְאַמְתָּא רְחִבּוֹ ^{to be} ^{quadrate} רַבִּוּעַ יְהִיָּהּ וְאַמְתִּים
קַמְתּוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֵתָיו:

3 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גֻּגְוֹ וְאֶת־קִירְתָּיו סָבִיב
וְאֶת־קַרְנֵתָיו וְעָשִׂיתָ לוֹ זֶרֶז זָהָב סָבִיב:

4 וְשִׁתִּי טַבַּעֲתִי זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ | מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי
צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִים
לְשֹׂאת אֹתוֹ בְּהֶמָּה:

5 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

И поставь его пред завесою, которая
пред кивотом свидетельства, пред
крышкою, которая над
свидетельством, где Я буду
открываться тебе.

וְתָמַן יְתֵה קֶדֶם פְּרָכְתָּא דִּי עַל אַרְוֵנָא דְסִהְדוּתָא לְקֶדֶם
כְּפָרְתָא דִּי עַל סִהְדוּתָא דִּי אֶזְמֵן מִימְרֵי לֵךְ תָּמֹן:

И пусть воскуривает на нем Аарон
курение из пряностей; каждое утро,
когда он приводит в порядок
лампады, пусть воскуривает его;

וַיִּקְטֹר עֲלוֹהֵי אֹהֶל־קִטֹּרֶת בּוֹסֶמֶן בְּצֶפֶר בְּצֶפֶר
בְּאַתְקִנְוִיתָהּ יֵת בּוֹצִינְיָא יִסְקְנָה:

Также когда зажигает Аарон лампы
в сумерки, пусть воскуривает его; это
постоянное курение пред Превечным
в роды ваши.

וּבְאַדְלָקוֹת אֹהֶל־יֵת בּוֹצִינְיָא בֵּין שְׁמֹשֵׁי יִסְקְנָה
קִטֹּרֶת בּוֹסֶמֶיָא תְּדִירָא קֶדֶם יְיָ לְדִרְיֹכֹן:

Не возлагайте на него курения
постороннего, ни всесожжения, ни
хлебного приношения; также
возлияния не возливайте на него.

לֹא תִסְקֹן עֲלוֹהֵי קִטֹּרֶת בּוֹסֶמֶן נֹכְרָאִין וְעֹלֹתָא
וּמִנְחָתָא וְנִסְכָּא לֹא תִנְסְכוּן עֲלוֹהֵי:

6 וְנִתְּתָהּ אֹתוֹ לִפְנֵי הַפְּרָכָה אֲשֶׁר עַל־אֶרֶן הָעֵדֻת לִפְנֵי

הַכְּפֹרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ שָׁמָּה:

7 וְהִקְטִיר עָלָיו אֹהֶל־קִטֹּרֶת סִמִּים בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר

בְּהִיטִיבֹו אֶת־הַנֵּרוֹת יִקְטִירָנָה:

8 וּבְהָעֹלֹת אֹהֶל־אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירָנָה קִטֹּרֶת

תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

9 לֹא־תַעֲלֹו עָלָיו קִטֹּרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסֵּךְ לֹא

תִּסְכּוּ עָלָיו:

И пусть совершает Аарон искупление
над рогами его однажды в году,
кровью очистительной жертвы для
искупления, однажды в году, пусть
совершает над ним искупление в
роды ваши; это великая святыня
Превечному.

ויכפר אהרן על קרנוהי קדא בשתא מדמא חטאת
כפוריא קדא בשתא יכפר עלוהי לדריכון קדש
קודשין הוא קדם יי:

Ezekiel 43:10-27

Thou, son of man, show the house to
the house of Israel, that they may be
ashamed of their iniquities; and let
them measure accurately.

10 וְכָפַר אֶהְרֹן עַל־קַרְנוֹתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת

הַכֹּפָרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה יִכָּפֵר עָלָיו לְדִרְתִּיכֶם

קֹדֶשׁ־קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: (פ)

הפטרה — יחזקאל

הפטרה

יחזקאל 43

10 אַתָּה בֶן־אָדָם הִגַּד אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת

admeasurement properly properly
וַיַּכְלֵמוּ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדְּדוּ אֶת־תְּכָנִית :

And if they be ashamed of all that they have done, make known unto them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof, and write it in their sight; that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

This is the law of the house: upon the top of the mountain the whole limit thereof round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.

And these are the measures of the altar by cubits—the cubit is a cubit and a handbreadth: the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about a span; and this shall be the base of the altar.

And from the bottom upon the ground to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle to the greater settle shall be four cubits, and the breadth a cubit.

And the hearth shall be four cubits; and from the hearth and upward there shall be four horns.

11 וְאִם־נִכְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת

וְתִכְוִנָּתוֹ וּמוֹצְאָיו וּמִוִּבְאָיו וְכָל־צוּרָתוֹ וְאֵת כָּל־חֻקָּתָיו

וְכָל־צוּרָתִי [צוּרָתָיו] וְכָל־תּוֹרָתוֹ [תּוֹרָתָיו] הוֹדַע

אוֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־צוּרָתוֹ

וְאֶת־כָּל־חֻקָּתָיו וְעָשׂוּ אוֹתָם:

12 זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־גְּבֻלוֹ סָבִיב |

סָבִיב קָדָשׁ קָדָשִׁים הִנֵּה־זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת:

13 וְאֵלֶּה מְדוֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה וְטַפַּח וְחִיק

הָאַמָּה וְאַמָּה־רָחֵב וּגְבוּלָהּ אֶל־שַׁפְתָּהּ סָבִיב

וְנֶרְת הָאֶחָד וְזֶה גֹב הַמִּזְבֵּחַ:

14 וּמִחִיק הָאָרֶץ עַד־הָעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתֵּים אַמּוֹת

וְרָחֵב אַמָּה אֶחָת וּמִהָעֲזָרָה הַקְּטָנָה עַד־הָעֲזָרָה

הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרָחֵב הָאַמָּה:

15 וְהַהֲרָאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמִהָאֲרָאֵל וְלַמַּעֲלָה הַקְּרָנוֹת

אַרְבַּע:

And the hearth shall be twelve cubits long by twelve broad, square in the four sides thereof.

And the settle shall be fourteen cubits long by fourteen broad in the four sides thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and the steps thereof shall look toward the east.'

And He said unto me: 'Son of man, thus saith the Lord GOD: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt-offerings thereon, and to dash blood against it.

Thou shalt give to the priests the Levites that are of the seed of Zadok, who are near unto Me, to minister unto Me, saith the Lord GOD, a young bullock for a sin-offering.

And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about; thus shalt thou purify it and make atonement for it.

Thou shalt also take the bullock of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, without the sanctuary.

16 והאֵרָאִיל [וְהָאֵרָאִיל] שְׁתֵּים עָשָׂרָה אֶרְבֹּעַ

a fourth to be quadrate
בְּשֵׁתִים עָשָׂרָה רָחֵב רְבֹועַ אֶל אַרְבַּעַת רַבְעָיו:

17 וְהָעֲזָרָה אַרְבַּעַת עָשָׂרָה אֶרְבֹּעַ בְּאַרְבַּעַת עָשָׂרָה רָחֵב אֶל

אַרְבַּעַת רַבְעָיָהּ וְהַגְּבֹול סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאֲמָה

וְהַחִיקָלָה אֲמָה סָבִיב וּמַעֲלֵתָהּ פְּנוֹת קִדְּמִים:

18 וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּיָאֲדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי חֲקֹות

הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלֹת עָלָיו עֹלָה וְלִזְרֹק

עָלָיו דָּם:

19 וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צִדּוֹק

הַקְּרִבִּים אֵלַי נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה לְשִׁרְתָּנִי פֶרֶב בְּיָדָם

לְחַטָּאת:

20 וְלָקַחְתָּ מִדָּמֹו וְנָתַתָּה עַל־אַרְבַּעַת קַרְנֹתָיו וְעַל־אַרְבַּעַת

פְּנוֹת הָעֲזָרָה וְעַל־הַגְּבֹול סָבִיב וְחַטָּאת אוֹתוֹ וְכִפְּרָתָהּ:

an appointment
21 וְלָקַחְתָּ אֶת הַפֶּר הַחַטָּאת וּשְׂרָפֹו בַּמִּקְדָּשׁ הַבַּיִת

מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ:

And on the second day thou shalt offer a he-goat without blemish for a sin-offering; and they shall purify the altar, as they did purify it with the bullock.

When thou hast made an end of purifying it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

And thou shalt present them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt-offering unto the LORD.

Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin-offering; they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

Seven days shall they make atonement for the altar and cleanse it; so shall they consecrate it.

And when they have accomplished the days, it shall be that upon the eighth day, and forward, the priests shall make your burnt-offerings upon the altar, and your peace-offerings; and I will accept you, saith the Lord GOD.'

22 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׁעִיר־עִזִּים תְּמִים לַחֲטָאת וְחִטָּאוֹ
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חֲטָאוּ בַּפֶּר:

23 בְּכֻלּוֹתָךְ מִחֲטֹא תִקְרִיב פֶּר בֶּן־בָּקָר תְּמִים וְאַיִל
מִן־הַצֹּאן תְּמִים:

24 וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח
וְהָעֵלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה:

25 שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר־חֲטָאת לַיּוֹם וּפֶר בֶּן־בָּקָר
וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִים יַעֲשׂוּ:

26 שִׁבְעַת יָמִים יִכְפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אֹתוֹ וּמָלְאוּ יָדוֹ
[יָדָיו:]

27 וַיְכַלּוּ אֶת־הַיָּמִים (ס) וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה
onward

יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵה־מִזְבֵּחַ אֶת־עֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־שְׁלֵמֵיכֶם
וְרָצָאתִי אֲתָכֶם נְאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: (ס)